

中心：_____

姓名：_____

1150504 大專院校學生英翻中短文翻譯題目

My dear Mr. Bennet, you must not expect such girls to have the sense of their father and mother. When they get to our age, I dare say they will not think about officers any more than we do. I remember the time when I liked a red coat myself very well-- and, indeed, so I do still at my heart; and if a smart young colonel, with five or six thousand a year, should want one of my girls I shall not say nay to him.

..... Mrs. Bennet was prevented replying by the entrance of the footman with a note for Miss Bennet; it came from Netherfield(尼日斐花園), and the servant waited for an answer. Mrs. Bennet's eyes sparkled with pleasure.

officer 軍官

colonel 陸軍上校

footman 男僕

中心：_____

姓名：_____

1150504 大專院校學生英翻中短文翻譯參考答案

我親愛的 Bennet 先生，你不能指望女孩們有像父母親一般的見識。等她們到了我們這般年紀，我敢說她們就會像我們一樣，不會只想著軍官們了。我記得當初我自己非常喜歡紅色大衣，而事實上，我現在心裡仍然很喜歡；如果有聰明的年輕上校，一年有五、六千的收入，想要我哪一個女兒，我是不會拒絕他的。

..... Bennet 太太正要回答便被男僕送來一封給 Bennet 小姐的信給阻斷；那是一封來自尼日斐花園的信，而僕人還在等待拿取回信。Bennet 太太高興地眼睛都亮了起來。